



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

VERBALE N. 4

Il 13 giugno 2018 alle ore 12:30 presso il Conservatorio di musica Santa Cecilia di Roma si è riunito il Consiglio di amministrazione per discutere e deliberare il seguente ordine del giorno:

1. Lettura e approvazione verbali sedute precedenti.
2. Comunicazioni del Presidente e del Direttore.
3. Accreditemento Corsi accademici di secondo livello.
4. Mobilità personale T.A. a.a. 2018/19.
5. Rideterminazione avanzo di amministrazione.
6. Lavori edilizi urgenti e rete wi-fi.
7. Contratti sede delocalizzazione di Rieti.
8. Concorso "Franco Ferrara".
9. Varie ed eventuali.
- 10.

All'appello risultano:

Presenti Assenti

Dr. Adolfo Vannucci	Presidente	Presidente		SI
M° Roberto Giuliani	Direttore	Componente	SI	
Dott. Antonio Oggiano	Rappresentante M.I.U.R.	Componente	SI	
Prof. Antonio D'Andrea	Rappresentante Docenti	Componente		SI
Sig.ra Federica Clementi	Rappresentante studenti	Componente	SI	
TOTALE			03	02

Partecipa con voto consultivo il Direttore amministrativo dott. Salvatore Fenu che procede alla redazione del presente verbale. E' presente anche il Direttore amministrativo dott.ssa Antonella Mancini.

In sostituzione del Presidente, assente per giustificati motivi personali, il Vicepresidente dott. Antonio Oggiano dopo aver verificato la presenza del numero legale dei componenti dichiara aperta la seduta.

Punti 1 e 2. Comunicazioni del Presidente e del Direttore.

Non ci sono comunicazioni.

Punto 3. Lettura e approvazione verbale seduta precedente.

Il Presidente dà lettura del verbale n. 3 del 29 maggio 2018 precedentemente trasmesso per via telematica a tutti i consiglieri, che è approvato all'unanimità dei presenti alla seduta.

1



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

Punto 4 Accredimento Corsi accademici di secondo livello.

Sul punto il Direttore illustra l'argomento.

Dopo un'approfondita discussione

Il Consiglio di amministrazione

Vista la Legge n° 508/1999;

Visto il D.P.R. n 212/2005;

Visto il Regolamento d'amministrazione finanza e contabilità del Conservatorio;

Vista la delibera del Comitato Territoriale di Coordinamento dell'Area 11;

Esaminate le proposte di accreditamento dei 55 corsi di diploma accademico di secondo livello approvate dal Consiglio accademico;

Ritenuto necessario dare esecuzione alle suddette proposte per consolidare l'offerta formativa del Conservatorio,

all'unanimità dei presenti

DELIBERA N. 11

Per le motivazioni di cui in premessa, parte integrante e sostanziale del presente dispositivo, la richiesta di accreditamento dei seguenti corsi di diploma accademico di secondo livello:

1. 40 corsi già autorizzati in via sperimentale:

<i>Arpa</i>	
<i>Basso elettrico</i>	
<i>Basso tuba</i>	
<i>Batteria e percussioni jazz</i>	
<i>Canto</i>	
<i>Canto jazz</i>	
<i>Chitarra</i>	
<i>Chitarra jazz</i>	
<i>Clarinetto</i>	
<i>Clavicembalo e tastiere storiche</i>	
<i>Composizione</i>	



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

<i>Composizione per la musica applicata</i>	
<i>Contrabbasso</i>	
<i>Contrabbasso jazz</i>	
<i>Corno</i>	
<i>Direzione d'orchestra</i>	
<i>Direzione di coro e composizione corale</i>	
<i>Fagotto</i>	
<i>Fisarmonica</i>	
<i>Flauto</i>	
<i>Liuto</i>	
<i>Musica da camera</i>	
<i>Musica elettronica</i>	
<i>Musica vocale da camera</i>	
<i>Oboe</i>	
<i>Organo</i>	
<i>Pianoforte</i>	
<i>Pianoforte jazz</i>	
<i>Saxofono</i>	
<i>Saxofono jazz</i>	
<i>Strumentazione e orchestrazione per orchestra di fiati</i>	
<i>Strumenti a percussione</i>	
<i>Tromba</i>	
<i>Tromba jazz</i>	
<i>Trombone</i>	



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

<i>Trombone jazz</i>	
<i>Viola</i>	
<i>Viola da gamba</i>	
<i>Violino</i>	
<i>Violoncello</i>	

2. 11 corsi già autorizzati in via sperimentale,

<i>Canto rinascimentale e barocco</i>
<i>Eufonio</i>
<i>Violino barocco</i>
<i>Flauto dolce</i>
<i>Flauto traversiere</i>
<i>Trombone basso</i>
<i>Formazione per la comunicazione e diffusione delle culture e delle pratiche musicali</i>
<i>Maestro sostituto e Korrepetitor</i>
<i>Discipline storiche critiche e analitiche della musica</i>
<i>Direzione del repertorio vocale e sacro</i>
<i>Management musicale</i>

3. 4 corsi, che si configurano come nuove attivazioni ai sensi dell'art. 8 del D.M. 14:

<i>Composizione jazz</i>	
--------------------------	--



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

<i>Didattica della musica e dello strumento o canto</i>	
<i>Didattica della musica</i>	
<i>Maestro collaboratore</i>	

Si attesta che l'attivazione dei seguenti corsi non comporta nuovi o maggiori oneri a carico del Bilancio dello Stato, e che le risorse finanziarie necessarie al funzionamento dei suddetti corsi provengono da fondi del Bilancio dell'Istituzione, segnatamente dai contributi di istituto versati dagli studenti e da ulteriore finanziamento di soggetto pubblico.

Punto 5. Mobilità personale T.A. a.a. 2018/19.

La trattazione dell'argomento è rinviata alla prossima seduta in attesa dell'imminente pubblicazione della nota ministeriale sulla mobilità del personale T.A. per l'a.a. 2018/2019.

Punto 7. Rideterminazione avanzo di amministrazione.

Il Direttore amministrativo, dott. Salvatore Fenu, illustra la proposta di rideterminazione dell'avanzo di amministrazione a seguito della radiazione dei residui attivi o passivi non più esigibili, antecedenti il 2017.

Il Consiglio di Amministrazione

Vista la legge 21.12.1999 n. 508;

Visto il D.P.R. 28.02.2003 n. 132;

Visto lo Statuto del Conservatorio di musica "S. Cecilia" approvato con D.D. del 31.10.2003 n. 662 e successive modificazioni;

Visto l'art. 35 del regolamento di Amministrazione, Finanza e contabilità del Conservatorio di Musica Santa Cecilia;

Vista la relazione a firma del Direttore Amministrativo redatta con note prot. n. 5258/EC2 del 06.06.2018 e prot. n. 5319/EC2 del 08.06.2018, redatta ex art. 11 del Regolamento di Amministrazione, Finanza e Contabilità, e avente ad oggetto la proposta di rideterminazione del Fondo Avanzo di Amministrazione al 31.12.2017, con radiazione dei residui passivi per un importo pari a € 111.970,50=, e radiazione dei residui attivi per un importo pari a € 109.983,33= e conseguente rideterminazione del Fondo Avanzo Amministrazione al 31.12.2017 in complessivi € 2.496.633,07= come di seguito riportato:

**Totale Fondo Avanzo di Amministrazione
rideterminato**

2.496.633,07

af

Fenu
5



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

Prelevamento già effettuato in sede di Previsione 2018	1.060.065,95
Parte vincolata a seguito dei maggiori accert. e/o elimin.ne residui	0,00
Ulteriore prelevamento parte disponibile	0,00
Totale Prelevamento Fondo Avanzo Amministrazione	<u>1.060.065,95</u>
PARTE DI INCERTA ESIGIBILITA'	897.859,34
PARTE DI CUI NON SI PREVEDE L'UTILIZZAZIONE NELL'E.F. 2018	492.000,00
PARTE VINCOLATA A SEGUITO OPERAZIONI RADIAZIONI	3.577,61
FONDO AVANZO AMMINISTRAZIONE DISPONIBILE NELL'E.F. 2018	43.130,17
TOTALE RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE	<u>2.496.633,07</u>

Acquisito il parere favorevole dei Revisori dei conti, espresso con verbale n. 05 del 11.06.2018;

Sentito il Direttore Amministrativo;

Preso atto del parere conforme dei consiglieri presenti;

Dopo ampia discussione;

All'unanimità dei presenti

DELIBERA N. 12

Per le motivazioni di cui in premessa, che sono parte integrante e sostanziale del presente dispositivo,

Di prendere atto, fare proprie ed approvare:

- La seguente rideterminazione del Fondo Avanzo Amministrazione conseguente alla radiazione dei residui passivi per complessivi € 111.970,50= e radiazione dei residui attivi per un importo pari a € 109.983,33=:

Totale Fondo Avanzo di Amministrazione rideterminato	<u>2.496.633,07</u>
Prelevamento già effettuato in sede di Previsione 2018	1.060.065,95
Parte vincolata a seguito dei maggiori accert. e/o eliminazione residui	0,00
Ulteriore prelevamento parte disponibile	0,00

6



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

Totale Prelevamento Fondo Avanzo	
Amministrazione	<u>1.060.065,95</u>
PARTE DI INCERTA ESIGIBILITA'	897.859,34
PARTE DI CUI NON SI PREVEDE L'UTILIZZAZIONE NELL'E.F. 2018	492.000,00
PARTE VINCOLATA A SEGUITO OPERAZIONI RADIAZIONI	3.577,61
FONDO AVANZO AMMINISTRAZIONE DISPONIBILE NELL'E.F. 2018	43.130,17
TOTALE RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE	<u>2.496.633,07</u>

Copia della presente deliberazione viene inviata al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca Scientifica, Direzione generale per l'Alta Formazione Artistica e Musicale, per la dovuta notifica.

Punto 8. Lavori edilizi urgenti e rete wi-fi.

Il Direttore evidenzia l'urgenza di attivare le procedure di gara per gli interventi edilizi, indicati nella relazione dell'RSPP arch. Ressa, per l'acquisto e l'installazione dell'impianto di climatizzazione negli uffici e il potenziamento della linea wi-fi. I suddetti interventi sono stati in parte già evidenziati nella programmazione annuale delle spese previste nel bilancio 2018.

Dopo un'approfondita discussione

Il Consiglio di amministrazione

Vista la Legge 21.12.1999 n. 508;

Visto il D.P.R. 28.02.2003 n. 132;

Visto lo Statuto del Conservatorio di musica "Santa Cecilia" approvato con D.D. 662 del 31.10.2003 e s.m.i.;

Visto il Regolamento di amministrazione, finanza e contabilità;

Visto l'art. 36 comma 2 let.a) del D. Lgs n. 50/2016, Codice degli appalti che disciplina gli acquisti di beni e servizi sotto i 40.000,00 euro;

Preso atto della relazione del RSPP arch. Ressa, che al fine di ottemperare alla normativa sulla sicurezza, evidenzia l'urgenza di porre in essere degli interventi strutturali per il recupero dell'agibilità delle aule del terzo piano a oggi non disponibili;

Considerato che l'adempimento preliminare all'inizio dei suddetti interventi edili è l'individuazione di uno Studio tecnico che predisponga la progettazione strutturale di tutti gli interventi di demolizione e di consolidamento al terzo piano necessari a rimuovere il volume che ingombra l'altezza utile per l'utilizzo in sicurezza, ai fini antincendio, del secondo vano scala disponibile all'interno del Conservatorio;



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

Preso atto che tutti gli adempimenti specifici richiesti al progettista sono indicati nel capitolato tecnico;

Considerato che l'importo massimo stimato per l'affidamento del suddetto incarico è pari a 4.000,00 Euro;

Ritenuto, altresì, di procedere con somma urgenza all'acquisto dei condizionatori da installare negli uffici amministrativi e in alcune aule del terzo piano;

Verificato che la copertura finanziaria dei suddetti lavori e acquisti è già prevista nel bilancio 2018;

Considerato che la scelta del contraente per i suddetti interventi verrà effettuata mediante un'indagine esplorativa di mercato sul MEPA, con l'utilizzo del minor prezzo;

Preso atto, infine, della scheda tecnica-finanziaria elaborata dal docente Prof. Maurizio Gabrieli che riporta i costi presunti per l'ampliamento e potenziamento della linea wi-fi dell'Istituto;

Considerato che il suddetto argomento è stato già trattato in precedenti delibere consiliari;
All'unanimità dei presenti

DELIBERA N. 13

Per le motivazioni di cui in premessa, che sono parte integrante e sostanziale del presente dispositivo

- 1) Di indire, in ossequio ai principi di cui all'art.30 del D. Lgs. 50/2016, un'indagine esplorativa di mercato tramite MEPA per l'affidamento diretto del suddetto incarico di progettista e per l'acquisto dei condizionatori, ai sensi ex art.36, comma 2 let. a) del D. Lgs. 50/2016.
- 2) Di utilizzare il criterio del minor prezzo ai sensi dell'art.95, comma 4, del D. Lgs. 50/2016 trattandosi di acquisto di servizi e fornitura di beni che hanno costi standard;
- 3) Di individuare quali clausole negoziali essenziali quelle riportate nei capitolati tecnici che si approvano e sono parte integrante della presente deliberazione;
- 4) Di stabilire che l'affidamento del servizio e della fornitura verranno disposti a favore delle ditte che avranno presentate le offerte con il minor prezzo.
- 5) Di procedere all'affidamento del servizio tecnico o l'acquisto del bene anche in presenza di una sola offerta valida.
- 6) Di nominare Responsabile Punto Istruttore l'assistente Pasquale Scotto in servizio presso l'ufficio acquisti.
- 7) Di nominare Responsabile Unico del Procedimento dott. Salvatore Fenu.
- 8) Ai fini della presente procedura il Punto Ordinante MEPA, dott.ssa Antonella Mancini è delegata alla stipula del relativo contratto in forma digitale.
- 9) Di stanziare per le suddette spese la somma di € 4.000,00 + Iva per lo studio di progettazione che sarà imputata in uscita nell'UPB 1.1.3. art. 119 e la somma di € 4.190,00 + Iva per l'acquisto dei condizionatori che sarà imputata in uscita nell'UPB 1.3.1. art. 126. del bilancio 2018.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

10) Di dare mandato alla Direzione amministrativa e al Direttore di ragioneria di verificare, in via preliminare, la consistenza delle risorse finanziarie disponibili nel bilancio 2018 per la copertura della spesa di ampliamento e potenziamento della linea wi.fi..

Punto 9. Contratti sede delocalizzazione di Rieti.

Sul punto il Direttore, in ottemperanza all'art. 5 del Contratto integrativo nazionale del 12 luglio 2011, e in relazione a quanto preventivato nella programmazione per l'a.a. 2017-2018, sottopone all'approvazione del Consiglio la richiesta dell'impegno di spesa per la copertura finanziaria di n. 2472 ore aggiuntive di didattica della sede di Rieti, riservandosi di presentare al Consiglio, entro il mese di giugno, anche le ore aggiuntive da assegnare ai docenti interni del Conservatorio.

L'importo complessivo è pari a € 188,199,20 e la copertura finanziaria è garantita nel bilancio 2018, nell'UPB 1.1.2. art.61 per l'importo di € 176.163,2 e sempre nell'UPB 1.1.2. art. 57 per l'importo IRAP di € 12.036,00 .

Il Consiglio di amministrazione

Vista la legge 21.12.1999 n. 508;

Visto il D.P.R. 28.02.2003 n. 132,

Visto lo Statuto del Conservatorio di musica "Santa Cecilia" approvato con D.D. 662 del 31.10.2003 e s.m.i.;

Ritenuto necessario garantire lo svolgimento dell'offerta formativa per Settori disciplinari/Campi disciplinari e Attività formative per l'a.a. 2017/2018 nella sede staccata di Rieti;

Visto l'art. 5 comma 3 del C.C.I.N. del 12 luglio 2011 che prevede che l'affidamento degli incarichi di ore aggiuntive d'insegnamento ai docenti è deliberato dal Consiglio di amministrazione;

Accertata la copertura finanziaria nel bilancio 2018,

all'unanimità dei presenti

DELIBERA N. 14

Per le motivazioni di cui in premessa, che sono parte integrante e sostanziale del presente dispositivo

1) Di affidare gli incarichi delle ore aggiuntive d'insegnamento a.a. 2017/2018 per la sede di Rieti ai sotto elencati docenti:

<input type="checkbox"/>	Baldi	ore	135
<input type="checkbox"/>	Biondo	ore	30
<input type="checkbox"/>	Ceravolo	ore	138
<input type="checkbox"/>	Crosta	ore	135
<input type="checkbox"/>	Damiani	ore	164
<input type="checkbox"/>	De Matteis	ore	108
<input type="checkbox"/>	Filippetti	ore	121






Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

<input type="checkbox"/>	Galeati	ore	36
<input type="checkbox"/>	Giovannini	ore	144
<input type="checkbox"/>	Marcoltulli	ore	180
<input type="checkbox"/>	Meccoli	ore	162
<input type="checkbox"/>	Muratori	ore	60
<input type="checkbox"/>	Narduzzi	ore	126
<input type="checkbox"/>	Pavarini	ore	108
<input type="checkbox"/>	Pitocco	ore	81
<input type="checkbox"/>	Poccia	ore	80
<input type="checkbox"/>	Sanzò	ore	62
<input type="checkbox"/>	Valentini	ore	270
<input type="checkbox"/>	Verrecchia	ore	72
<input type="checkbox"/>	Zeppetella	ore	260

Totale ore **2472**

2) Di imputare la somma di € 176.163,2 nell'UPB 1.1.2/art. 61 e l'importo IRAP di € 12.036,00 nell'UPB 1.1.2./art. 57 del bilancio di previsione 2018.

Punto 10. Premio internazionale di direzione d'orchestra "Franco Ferrara".

Sul punto il Vicepresidente illustra la proposta, già approvata dal Consiglio accademico con delibera n. 1 del 14 maggio 2018, di istituire un concorso per il Premio Internazionale per Direttori d'orchestra in onore del M^o Franco Ferrara.

Le spese per l'attuazione del progetto dovranno trovare coperture finanziarie anche attraverso sponsorizzazioni esterne sia pubbliche che private.

Il Direttore propone come atto preliminare di nominare una Commissione di esperti che dovrà redigere un regolamento che disciplina tutte le varie fasi del concorso.

Il Consiglio di amministrazione

Vista la Legge 21.12.1999 n. 508;

Visto il DPR 28.02.2003 n. 132;

Visto lo Statuto del Conservatorio di musica "Santa Cecilia" approvato con D.D. 662 del 31.10.2003 e s.m.i.;

Visto il Regolamento di amministrazione, finanza e contabilità;

Vista la delibera del Consiglio accademico che ha approvato l'istituzione del suddetto Premio;

Considerata l'opportunità di intitolare il Premio al M^o Franco Ferrara (Palermo 1911 - Firenze 1985), violinista, pianista, organista e compositore, il cui magistero didattico e musicale è riconosciuto dal mondo intero;

Considerata l'attività didattica svolta dal M^o Franco Ferrara presso il Conservatorio di Roma,

 10



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

rimasta punto di riferimento per generazioni di allievi;

Considerata l'assenza di analoghe manifestazioni, a livello nazionale e internazionale;

Considerato che l'attivazione di un Premio di portata internazionale contribuisce a una maggior visibilità del Conservatorio;

Ritenuto di procedere come atto preliminare alla nomina di una Commissione di esperti anche esterni che dovrà redigere il regolamento generale del suddetto concorso.

Dopo un'approfondita discussione,
all'unanimità dei presenti

DELIBERA N. 15

Per le motivazioni di cui in premessa, che sono parte integrante e sostanziale del presente dispositivo

- 1) Di approvare l'istituzione annuale a partire dall'anno 2018 del Premio internazionale di Direzione d'orchestra "Franco Ferrara" del Conservatorio di musica "S. Cecilia" di Roma.
- 2) Di istituire una commissione di esperti anche esterni che dovrà sovrintendere, in collaborazione con gli Organi del Conservatorio, alla programmazione organizzativa e artistica del Premio.
- 3) Di nominare i seguenti componenti della commissione, che durano in carica 4 anni:
 - Roberto Giuliani
 - Antonio Oggiano
 - Giovanni Garofalo
 - Stefano Catucci
 - Silvia Colasanti
 - Silvia Cappellini
 - Piero Maranghi
- 4) Di stabilire che l'incarico ai componenti la commissione è a titolo gratuito.
- 5) Di prevedere per gli stessi il solo rimborso spese debitamente documentate e motivate.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA "S. CECILIA"

00187 Roma - Via dei Greci, 18 - Tel. 06-3609671-2-3

www.conservatoriosantacecilia.it

6) Di nominare Segretario della Commissione il Direttore amministrativo dott. Salvatore Fenu.

Il Vicepresidente dopo aver esaurito tutti i punti all'ordine del giorno dichiara sciolta la seduta alle ore 13:30.

IL SEGRETARIO
Dott. Salvatore Fenu

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Salvatore Fenu', written over the printed name.

IL VICEPRESIDENTE
Dott. Antonio Gavino Oggiano

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Antonio Oggiano', written over the printed name.